

A Stroke of Luck: 4 Idioms About Chance

English learning resource · FA

Key words & expressions · English + Persian

4 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

a stroke of luck

یک خوش‌شانسی غیرمنتظره

DEF

An unexpected event that brings a helpful or fortunate result.

Use *have a stroke of luck* or *say something was a stroke of luck*; it describes an event, not a personality.

FA

اتفاقی غیرمنتظره که نتیجه‌ای مفید یا خوشایند دارد.

از *have a stroke of luck* استفاده کنید یا بگویید چیزی *was a stroke of luck*; این عبارت رویداد را توصیف می‌کند، نه شخصیت را.

Finding two places after a cancellation was a stroke of luck.

Finding two places after a cancellation was a stroke of luck. → پیدا شدن دو جای خالی پس از لغو یک رزرو، خوش‌شانسی بود.

It was a stroke of luck that I found my keys before the train left.

It was a stroke of luck that I found my keys before the train left. → خوش‌شانسی بود که پیش از حرکت قطار کلیدهایم را پیدا کردم.

2

beginner's luck

شانس تازه‌کارها

DEF

Unexpected success when someone tries an activity for the first time.

Often playful, especially about yourself; saying it about another person can seem to dismiss their skill.

FA

موفقیتی غیرمنتظره وقتی کسی فعالیتی را برای نخستین بار امتحان می‌کند.

اغلب شوخ‌طبعانه است، به‌ویژه درباره خودتان؛ گفتن آن درباره دیگری ممکن است مهارت او را کم‌ارزش جلوه دهد.

Martin joked that his first bowling strike was beginner's luck.

Martin joked that his first bowling strike was beginner's luck. → مارتین شوخی کرد که استرایک اولش در بولینگ شانس تازه‌کارها بوده است.

I won my first chess game, but perhaps it was beginner's luck.

I won my first chess game, but perhaps it was beginner's luck. → اولین بازی شطرنج را بردم، اما شاید شانس تازه‌کارها بود.



3

down on your luck

دچار یک دوره بدشانسی بودن

DEF

Experiencing a period of difficulties or bad fortune, often involving money or work.

Use be down on your luck with sympathy; it does not judge a person's character or ability.

FA

گذراندن دوره‌ای از دشواری یا بدشانسی، اغلب در زمینه پول یا کار.

عبارت **be down on your luck** را با همدلی به کار ببرید؛ این عبارت شخصیت یا توانایی فرد را قضاوت نمی‌کند.

Our neighbour has been down on his luck since he lost work.

Our neighbour has been down on his luck since he lost work. → همسایه ما از وقتی کارش را از دست داده دچار بدشانسی شده است.

She helped an old friend who was down on her luck.

She helped an old friend who was down on her luck. → او به دوست قدیمی‌اش که دوره بدشانسی داشت کمک کرد.

4

the luck of the draw

حاصل شانس و قرعه

DEF

The way chance determines an outcome that you cannot choose.

It need not involve a literal draw; it does need an element of chance, not simply an unwanted result.

FA

تعیین شدن نتیجه‌ای که انتخابش در اختیار شما نیست، بر اثر شانس.

نیازی به قرعه‌کشی واقعی نیست، اما باید عنصر شانس وجود داشته باشد؛ صرفاً ناخوشایند بودن نتیجه کافی نیست.

Our teams were chosen from a bag, so my partner was the luck of the draw.

Our teams were chosen from a bag, so my partner was the luck of the draw. → تیم‌ها با قرعه از داخل کیسه انتخاب شدند، پس انتخاب هم‌تیمی من

به شانس بستگی داشت.

Seats were assigned randomly, and getting a window seat was the luck of the draw.

Seats were assigned randomly, and getting a window seat was the luck of the draw. → صندلی‌ها تصادفی تعیین شدند و نصیب شدن صندلی کنار

پنجره به شانس بستگی داشت.

